

种族隔离制

——权力和历史的伪造

玛·科涅文著

阮西湖译

中国社会科学院民族研究所

世界民族研究室

一九八四年五月

种族隔离制

——权力和历史的伪造

玛·科涅文著

阮西湖译

中国社会科学院民族研究所

世界民族研究室

一九八四年五月

目 录

第一部分 总论

- (一) 种族隔离制 (apartheid) 一词的涵义 (3)
- (二) 种族隔离制的思想基础 (9)
- (三) 种族隔离制和阿非利坎人教会 (15)
 - (1) 荷兰更正派教会和1948年以前的
阿非利坎民族主义者 (17)
 - (2) 1948—1966之间荷兰更正派教会
与政府之间的关系 (21)
 - 甲、科蒂斯洛厄会议(1960年12月)..... (22)
 - 乙、基督教学院(1963—1977) (23)
 - (3) 荷兰更正派教会和1968—1978年
时期的政府 (24)
 - (4) 1978年10月宗教大会 (25)

第二部分 种族隔离制和南非白人历史

- (四) 阿非利坎人所见到的历史 (31)
 - (1) 历史—宗教混合 (32)
 - (2) 作为意识形态来源的历史:
 - 荷兰人时期 (1652—1795) (34)
 - (3) 作为历史资料的意识形态 (39)

甲、大迁徙的原因	(39)
乙、12月16日民族节	(41)
(4) 对为白人家园“辩护”的历史论证 的讨论	(43)
(5) 结论	(47)

第三部分 种族隔离制和南非黑人历史

(五) 南非的民族集团和“民族”	(51)
(1) 所谓 9 个黑人“民族”的语言各自 同一性	(51)
(2) 所谓 9 个黑人“国家”的社会— 政治各自同一性	(55)
(3) 所谓白人民族的同种	(57)

1936年以前南非历史的伪造：

10个方面的虚构宣传和反驳

(六) 虚构宣传之一	
白人和黑人同时到达南非	(61)
反驳：	
第3世纪到第11世纪早期南非铁器时代...	(63)
(七) 虚构宣传之二	
在遇到白人之前黑人是移民	(66)
反驳：	
从11世纪到18世纪南非黑人的历史	(69)
甲、索托—茨瓦纳语言集团	(70)
乙、文达人和他们的绍纳先驱者：	

马庞尤布韦财宝	(73)
丙、聪加和德拉瓜湾的贸易	(76)
丁、18世纪末以前的科萨人	(77)
(八) 虚构宣传之三	
察卡、丁刚和姆齐利卡齐只不过是残忍	
的暴君	(80)
察卡	(80)
丁刚	(81)
姆齐利卡齐	(84)
(九) 虚构宣传之四	
游牧布尔人进入不属于任何人	
的无人居住区	(86)
虚构宣传文章	(86)
对虚构宣传的反驳	(87)
(十) 虚构宣传之五	
只是因为白人到来才把奥兰治自由州和	
德兰士瓦的黑人从全面的毁灭中拯	
救出来	(91)
虚构宣传文章	(91)
对虚构宣传的反驳	(92)
甲、新王国的形成早于大迁徙	(92)
乙、黑人与白人之间的战争	
是紧跟着黑人之间的战争	(93)
(十一) 虚构宣传之六	
黑人的所有政治思想都是在白人的鼓舞	
下产生的	(94)

虚构宣传 文章..... (94)

反驳:

甲、关于丁伊斯韦资料的讨论 ... (96)

乙、莫什韦什韦和法国传教士 ... (97)

(十二) 虚构宣传之七

阿非利坎人是英帝国主义的受害者而

不是殖民主义者 (98)

虚构宣传文章 (98)

反驳:

甲、这个争论不适用于德兰士瓦和

奥兰治自由州的 7 个家园..... (99)

乙、在 19 世纪布尔共和国中白人

与黑人之间关系的“殖民”

性质 (100)

(十三) 虚构宣传之八

1913 年和 1936 年土地法的主要目的在于

保护黑人土地免受白人侵蚀 (104)

虚构宣传文章 (104)

反驳:

甲、1936 年法 (105)

乙、1913 年法 (107)

(十四) 虚构宣传之九和十

家园和每个黑人“民族”在历史上所占

区域是符合的，而他们的分裂乃是

部落战争以及随后的争论所引起的..... (109)

虚构宣传文章 (109)

反驳：

甲、支离破碎的家园 (110)

乙、家园的地理位置和规模 (112)

第四部分 结论

(十五) 对历史真相的拒绝 (119)

(1) 对黑人所见到的他们的

历史的拒绝 (119)

(2) 对黑人创造的历史的拒绝 (122)

(十六) 走向未来 (128)

(十七) 译后记 (130)

第一部分：总论

(一) 种族隔离制 (apartheid) 一词 的涵义

“种族隔离制”在阿非利坎语中意为“分居”或者“区别居住”。在南非，这个词只是在战后才作为政治术语广泛使用，意为“每一个种族在其指定地区分别发展”。

“种族隔离制”一词常常被错误地与“种族隔离”(racial segregation)或“种族歧视”混淆起来。实质上，分离学说的出现，就其实际表现，即加强和完善种族歧视体系而言，从社会风尚方面看至少可以追溯到十八世纪初叶阿非利坎人的“白人优越”理论，如果从法律方面看，可以追溯到十九世纪英国通过的种种法律和主仆法。

在1910—1934年期间，南非还没有取得国家独立，当时英国对南非联邦的各项政策还保留理论权力时，建立完整的立法来决定土地所有制权，根据各种族成员情况雇佣和工资条件、个人居住的性质和地区、自由迁徙政治权利和受教育的程度等等。

在1948年以前的很长时期以来，警卫已经达到完善程度。任何一个非州人，如果不带通行证、不履行合同、不纳税、没有还欠款、在一定旅程带棍棒或刀子、制造或出售啤酒、参加12人以上会议或者像“懒惰”这样简单的事，都要遭到起诉。

“以肤色作为不平等隔离的依据”原来是种族隔离制一

词的最好译法。种族隔离制现在已正式用来取代“多民族发展”这一表述形式。

众所周知，种族隔离的不平等性表现在从摇篮到坟墓的全部生活中，无论在政治生活、经济生活或者社会生活中都浸透着种族隔离制。对于这种不可容忍的行政管理和压在白人区工作的黑人身上的警察的各种强制行动，在许多著作里已有详尽叙述。

但是，许多观察家没有注意到，强迫黑人接受隔离概念的后果。然而这些后果还是引人注目的。

种族隔离制的最终目标是把现在的南非共和国从政治上分为11个独立国家。10个“黑人国家”，原称班图斯坦，现在改称“家园”。每个民族集团建一个家园，这样，目前占总人口72%的黑人将挤在13%的土地上。这10个“国家”将被邀请参加由第11个（白人）国家控制的经济联邦。这个联邦以白人为主体的（占目前总人口的16.5%）还有两个少数民族，一为有色人（占目前总人口的10%），另一个为印度人（占目前总人口的2.9%）。这两个少数民族都被认为是二等公民，并无权参加议会选举。

早在1950年，D·F·马兰（1874—1959）博士（在1948—1954年期间任总理）就指出，在经济急剧变化时期，以前的划分是行不通的。他说：“说的清楚些，那种地域隔离不能适应当前形势，因为我们的经济结构是基于广泛使用非洲人劳动力的形势”。

马兰评论的准确性已经得到明显的证明，明确地表达出来。1976年，黑人占南非劳动人口的71.6%，而且多半居住在白人区。非洲人在各省的人口比例是各不相同的。在奥

兰治自由州，非洲人占4/5，在德兰士瓦省非洲人占2/3，在纳塔尔省，非洲人占多半，在开普省，非洲人占1/3，因为有色人种占多数。1970年人口普查中，在南非所有大城市里，只有比勒陀利亚白人略占多数。显然，没有黑人，白人南非的经济就要停顿。而且，只有不到一半的居民在家园设法谋生，因为他们的家园太小，又如在支离破碎缺乏资源的不毛之地。下表说明10个黑人家园和白人家园的人口分布情况。数字是根据1976年官方公布数字计算出来的。由于有色人和印度人没有家园，所以表中没有他们的数字。

1976年居住面积占有情况

家 园	总人口 (千人)	面 积 (平方公里)	每千人居住 平方公里数
南非共和国		1,065,000	
白 人	4,300		247
有色人	2,400		
印度人	750		
家园总和		155,000	
黑 人	18,600		
博普塔茨瓦纳(茨瓦纳人)	2,100	38,000	18
文达(文达人)	450	6,500	14.4
莱博瓦(北索托人)即巴佩迪人	2,200	22,000	10
特兰斯凯(科萨人)	4,200	41,000	9.7
加赞库鲁(尚加—聪加人)	810	6,800	8.4
夸祖鲁(祖鲁人)	5,000	31,000	6.4

斯威士（斯威士人）	590	3,700	6.2
西斯凯（科萨人）	870	5,300	6
南恩德贝勒（南恩德贝勒人）	240	750	3
夸夸（南索托人），即什韦什韦人	1,700	480	0.3

从上表看出，人口密度的顺序为从每千个白人 247 平方公里到索托人的夸夸家园的每千人 0.3 平方公里。如果减去白人家园的1/3沙漠，那么每千个白人居住地区减少到160平方公里。即使这样，每个白人居住地比南索托人还大530倍。比祖鲁人还大25倍。

从种族隔离制出现的政治后果来看，九百五十万黑人居住在白人家园，比八百五十万（1976年）黑人居住在其家园的经济后果要严重得多。

随着特兰斯凯（1976年10月26日）、博普塔茨瓦纳（1977年12月6日）、文达（1979年9月13日）的“独立”居住在白人家园的约有两百万科萨人、一百万茨瓦纳人和30万文达人失去了南非护照，他们就这样变成了南非的外国人，而南非曾经是他们自己的国家，他们和先辈们曾为国家创造了财富。

根据1976年第四季度统计公报资料，特兰斯凯的独立反映了南非黑人人口有所下降，约有二百万出头，居住在南非的外国黑人却有所增长，有1,760,000科萨人被认为是特兰斯凯的“公民”即使在白人区已有三代居住历史也要归属于特兰斯凯。这样，南非黑人人口数字就从1975年的18,136,000人降到1976年的16,279,000人，而南非黑人1976年底的实际

表二、特兰斯凯和博普塔茨瓦纳独立前后人口统计

	1976年 10月25日	1976年 10月27日	1977年 12月5日	1977年 12月7日
	以 百 万 为 单 位			
黑人总人口	18.6	18.6	19.5	19.5
有南非国籍的黑人	18.2	16.3	17	16.1
外国黑人	0.4	2.3	2.5	3.4
比勒陀利亚统计人 口数字	26.1	23.7	24.9	24
实际人口	26.1	26.1	27.4	27.4
黑人占总人口比重				
官方数字	71.1	68.7	68.2	67
实际人口	71.1	71.1	71.1	71.1

统计数字是18,629,000人。1978年第一季度的统计公报指出，博普塔茨瓦纳1977年底独立所引起的反映是，黑人人口进一步减少到16,108,000人。见表二

这种欺世盗名的后果将是：佯称10个黑人家园独立，而在一个“白人”国家中排除所有对南非财富作出巨大贡献的黑人劳动力。根据萨迪依教授估计，到2000年这个白人国家将有6—7百万白人、5百万有色人、1.2万印度人。实际上，根据其经济建设情况，这个国家将需要2千万黑人，而各家园黑人人口总数将有1,700万人。因此，在这个所谓的白人国家里，人口的比例依然是：四个非白人（包括3个非洲人）对一个白人，而在1975年是5个非白人（包括4.3非洲人）。

这些数字使我们看到，地域上的种族隔离是不现实的，而寻找永远保持社会的陈旧形式的学说的思想基础是有问题的。

(二) 种族隔离制的思想基础

白种人的优越感和维护他们的政治和经济的最高利益的需要是种族隔离制思想的两根柱石。白人比黑人高尚的看法在所有南非白人中是根深蒂固的。

长期以来一直流行着这种说法，“最高尚的黑人也低于最下等的白人”，时至今日，关于白人不能在黑人领导下的非成文法的规定到处还在流行。然而，这种信条的正式传布是一种卑鄙行径。例如，在《1977年南非》这一书中，我至少还可以看到：“在南非，白人民族在文化上、经济上和政治上是最先进集团，……相反，各不同黑人民族被描写为发展中民族。”

就南非白人的优越感而言并不限于与本国黑人的对比上，以下我们从《1977年的南非》一书中的很多段落中都可看到，例如：“南非的白人民族在经济上、社会上、教育上是今日最发达的民族，在政治上也是非州最稳定的社会……在每人收入方面和受教育方面，白人民族也列入全世界先进民族的前六名”。

回过头来看南非，有一点是值得注意的，在官方材料中，很容易用“不同”一词来代替“优越”。《1977年的南非》一书在专门论述多民族发展的章节中，我们看到，“多民族发展纲要的基本目标是所有民族自己决定……政府不是根据民族优越或下贱的概念来处理事务，而是根据该民族不

同历史、起源、社会组织、忠诚程度、文化和生活方式。”

但是，这种否认白种人优越的做法未能改变我们的看法，因为该书同一章的许多段落解释白人负有托管使命，确信白种人优越的观点依然存在。我们从该章第一页看到，“几个自治的黑人民族在19世纪时进入白人政治范畴的影响之下，使白人有责任对这些黑人民族推行托管制度。接着我们又看到，“历史传统把南非共和国白人民族置于对若干发展中黑人民族实行托管的地位。”

由于各黑人民族的落后性，于是白人托管制就成为无可非议，例如，白人南非被委托来发展不同的民族，因为其中不少民族还处在通向自治、经济富足和充分利用技术的道路的开端。

这样，种族隔离制的种族主义思想很巧妙地被以下两个论题掩盖起来了：（一）各民族的多样性和（二）白种人提供帮助的使命。

为种族主义提供依据而把种族主义掩蔽起来的上述两种方法不但被南非白人广泛接受，而且也可以说被世界上大多数白人所接受。

南非和其他地区种族隔离制的支持者直接把“民族的多样性”与黑种人天生低下联系起来，而“低下”是有几百种出版物的科学根据的。争论在于头盖骨的尺寸和在十九世纪末，脑量小于其他人。关于这一点体质人类学家迄今尚未完全放弃。例如在1969年，有一部科学著作认为，非洲尼格罗人在数学上的“无能”是由于他们的前额不发达。

就象遗传学和比较心理学经常证实的雅利安人在生物学上优越一样，他们力求解释“文化落后的黑种人的无能”是